

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 januari 2002

WETSONTWERP

**houdende overeenstemming
van het belgische recht met het verdrag tegen
foltering en andere wrede,
onmenselijke of ontierende behandeling
of bestraffing, aangenomen te New York
op 10 december 1984**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Fauzaya TALHAOUI**

INHOUD

I. Inleidende uiteenzetting door de vertegenwoordiger van de minister van Justitie	3
II. Algemene bespreking	6
III. Artikelsgewijze bespreking	10
IV. Nota van de heer Erdman	21
V. Nota van de regering	23

Voorgaande documenten :

Doc 50 **1387/ (2000/2001) :**

001 : Wetsontwerp.

002 tot 005 : Amendementen.

Zie ook :

007 : Tekst aangenomen door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

21 janvier 2002

PROJET DE LOI

**de mise en conformité du droit belge
avec la convention contre la torture
et autres peines ou traitements cruels,
inhumains ou dégradants, faite
à New York le 10 décembre 1984**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
MME **Fauzaya TALHAOUI**

SOMMAIRE

I. Exposé introductif du représentant du ministre de la Justice	3
II. Discussion générale	6
III. Discussion des articles	10
IV. Note de M. Erdman	21
V. Note du gouvernement	23

Documents précédents :

Doc 50 **1387/ (2000/2001) :**

001 : Projet de loi.

002 à 005 : Amendements.

Voir aussi :

007 : Texte adopté par la commission.

Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/

Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :

Voorzitter / Président : Fred Erdman

A. — Vaste leden / Membres titulaires

VLD Hugo Coveliers, Guy Hove, Fientje Moerman.
CD&V Jo Vandeurzen, Tony Van Parys, Servais Verherstraeten.
AGALEV-ECOLO Martine Dardenne, Fauzaya Talhaoui.
PS Thierry Giet, Karine Lalieux.
PRL FDF MCC Anne Barzin, Jacqueline Herzet.
VLAAMS BLOK Bart Laeremans, Bert Schoofs.
SP.A Fred Erdman.
PSC Joseph Arens.
VU&ID Geert Bourgeois.

B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants

Jacques Germeaux, Stef Goris, Bart Somers, Geert Versnick.
Simonne Creyf, Yves Leterme, Trees Pieters, Joke Schauvliege.
Simonne Leen, Mirella Minne, Géraldine Pelzer-Salandra.
Maurice Dehu, Claude Eerdekens, André Frédéric.
Pierrette Cahay-André, Olivier Maingain, Jacques Simonet.
Gerolf Annemans, Alexandra Colen, Filip De Man.
Els Haegeman, Peter Vanvelthoven.
Joëlle Milquet, Jean-Jacques Viseur.
Karel Van Hoorebeke, Els Van Weert.

Niet-stemgerechtigd lid/ Membre sans voix délibérative:

AGALEV-ECOLO Vincent Decroly.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	:	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	:	<i>Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
PSC	:	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	:	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>
DOC 50 0000/000 : <i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000 : <i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA : <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA : <i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV : <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV : <i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV : <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV : <i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
CRABV : <i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV : <i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN : <i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN : <i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM : <i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM : <i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens de vergaderingen van 12 december 2001, 8 en 15 januari 2002

**I. — INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE
VERTEGENWOORDIGER VAN DE
MINISTER VAN JUSTITIE**

De regering heeft het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984, na ondertekening bekrachtigd op 25 juni 1999. De overeenstemming van het Belgische recht met het Verdrag houdt de tenuitvoerlegging in van de nieuwe internationale verplichtingen die voor België volgen uit de bekrachtiging van het Verdrag. Het ontwerp strekt ertoe het Strafwetboek aan te passen aan de normatieve bepalingen van het Verdrag.

Het wil enerzijds in het Strafwetboek drie nieuwe artikelen invoegen die foltering (artikel 417*bis*), onmenselijke behandeling (artikel 417*ter*) en ontorende behandeling (artikel 417*quater*) strafbaar stellen en, anderzijds, de artikelen die de foltering als verzwarende omstandigheid bij gijzelneming (artikel 347*bis*) en aanranding van de eerbaarheid of verkrachting (artikel 376) als verzwarende omstandigheid strafbaar stellen, aan de inhoud van die nieuwe artikelen aanpassen.

Tenslotte beoogt het voorliggende ontwerp de opheffing van artikel 438 van het Strafwetboek dat willekeurige of wederrechtelijke gevangenhouding verzaard met foltering, straft met dwangarbeid van 10 tot 15 jaar en geen reden van bestaan meer heeft.

Er is rekening gehouden met de opmerkingen die de Raad van State heeft geformuleerd in zijn advies van 4 december 1998.

In artikel 4 van dit ontwerp worden de feiten die als foltering moeten gekwalificeerd worden omschreven en wordt voorzien in de straffen die op het misdrijf van toepassing zijn. Tevens bepaalt het artikel dat het bevel van een meerdere of van het gezag door de dader niet ter rechtvaardiging kan worden ingeroepen. Het betreft de toepassing van de artikelen 2 en 4 van het Verdrag.

Thans is foltering in het Belgische strafrecht enkel strafbaar gesteld in sommige bepalingen van het Strafwetboek en in sommige bijzondere wetten. Overeenkomstig de artikelen 347*bis*, 376 en 438 is foltering enkel een verzwarende omstandigheid bij gijzeling, verkrachting of aanranding van de eerbaarheid, alsmede bij wederrechtelijke en willekeurige vrijheidsberoving en

Mesdames, Messieurs,

Votre commission a examiné ce projet de loi au cours de ses réunions des 12 décembre 2001, 8 et 15 janvier 2002.

**I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF
DU REPRÉSENTANT DU MINISTRE
DE LA JUSTICE**

Après avoir signé la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée à New York le 10 décembre 1984, le gouvernement a ratifié celle-ci le 25 juin 1999. La mise en conformité du droit belge avec la Convention constitue l'exécution des nouvelles obligations internationales de la Belgique, nées de la ratification du traité. Le projet de loi a pour objet d'adapter le Code pénal aux dispositions normatives de la Convention.

Plus précisément, il vise, d'une part, à insérer dans le Code pénal trois nouveaux articles qui incriminent la torture (article 417*bis*), le traitement inhumain (article 417*ter*) et le traitement dégradant (article 417*quater*) et, d'autre part, à adapter les articles incriminant la torture comme circonstance aggravante de la prise d'otages (article 347*bis*), de l'attentat à la pudeur ou du viol (article 376) au contenu de ces nouveaux articles. Enfin, le présent projet de loi abroge l'article 438 du Code pénal, punissant la détention arbitraire ou illicite aggravée par des actes de torture de peines de travaux forcés de 10 à 15 ans, qui n'a plus lieu d'être.

Il a été tenu compte des remarques que le Conseil d'État a formulées dans son avis du 4 décembre 1998.

L'article 4 du projet à l'examen définit les faits qui doivent être qualifiés de torture et prévoit les peines qui seront applicables à cette infraction. L'article dispose également que l'ordre d'un supérieur ou le commandement de l'autorité ne peuvent pas être invoqués par l'auteur afin de justifier un tel acte. L'article constitue la mise en œuvre des articles 2 et 4 de la Convention.

À l'heure actuelle, la torture n'est incriminée dans la législation pénale belge qu'à certaines dispositions du Code pénal, ainsi que dans la législation particulière. En effet, les articles 347*bis*, 376 et 438 du Code pénal ne font de la torture qu'une circonstance aggravante de la prise d'otages, du viol ou de l'attentat à la pudeur, et de la détention arbitraire ou illicite, et ce, uniquement lors-

alleen in geval van lichamelijke foltering. In het kader van de bijzondere wetgeving, te weten de wet van 16 juni 1993, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1999, betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitaire recht, is foltering strafbaar in het kader van de misdaad van genocide, van misdaden tegen de mensheid of als oorlogsmisdaad.

Gelet op de aard en de ernst van de feiten die als foltering moeten gekwalificeerd worden, onderstelt de overeenstemming van het Belgische recht met het Verdrag de strafbaarstelling van deze feiten als hoofdmisdrijf. In het nieuwe artikel 417*bis* wordt deze tenlastelegging omschreven.

Het ontworpen nieuwe artikel 417*bis* van het Strafwetboek bevat geen definitie van het begrip foltering en zulks om diverse redenen:

– in de eerste plaats omdat het begrip foltering – zonder evenwel te zijn omschreven – reeds voorkomt in sommige bepalingen van het Strafwetboek (als verzwarende omstandigheid bij gijzeling, verkrachting of aanranding van de eerbaarheid) of in bepaalde bijzondere wetten (bijvoorbeeld de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitaire recht);

– in de tweede plaats omdat in het Strafwetboek een aantal gedragingen strafbaar worden gesteld zonder dat die gedragen evenwel zijn omschreven, zulks om rekening te kunnen houden met de evolutieve interpretatie van het strafbaar gestelde begrip (vergelijk met belaging of inbreuken op de openbare orde of aanranding van de goede zeden die eveneens strafbaar gesteld zijn hoewel zij niet nader zijn omschreven);

– in de derde plaats omdat de omschrijving in het Verdrag van de Verenigde Naties te restrictief is, inzonderheid omdat het alleen betrekking heeft op foltering door een overheidsfunctionaris of elke andere persoon die in een officiële hoedanigheid handelt. In het Verdrag is overigens nader bepaald dat die definitie internationale akten of nationale wetgevingen onverlet laat die bepalingen met een ruimere werkingssfeer omvatten of kunnen omvatten. Daaruit volgt dat die omschrijving tot het strikte minimum is beperkt;

– er moet ook worden onderstreept dat artikel 3 van het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden dat in het Belgische recht van rechtstreekse toepassing is en naar luid waarvan de evenwel niet gedefinieerde begrippen foltering, onmenselijke en vernederende behandelingen zijn verboden, door de Belgische rechtbanken reeds diverse malen is toegepast. In dit kader bevestigen de Belgische hoven en rechtbanken dat een omschrijving in de wet niet vereist is, zodanig dat de evolutieve inter-

qu'il s'agit de torture corporelle. En ce qui concerne la législation particulière, la loi du 16 juin 1993, modifiée par la loi du 10 février 1999, relative à la répression des infractions graves du droit international humanitaire, incrimine la torture dans le cadre du crime de génocide ou des crimes contre l'humanité ou lorsqu'elle est constitutive d'un crime de guerre.

Eu égard à la nature et à la gravité des faits qui doivent être qualifiés de torture, la mise en conformité du droit belge avec la Convention rend indispensable l'incrimination de ces faits en tant qu'infraction principale. Le nouvel article 417*bis* définit cette incrimination.

Le nouvel article 417*bis* proposé du Code pénal ne contient pas de définition de la notion de torture, et ce, pour diverses raisons :

– en premier lieu, parce que la notion de torture figure - sans toutefois être définie - déjà dans certaines dispositions du Code pénal (en tant que circonstance aggravante de la prise d'otages, du viol ou de l'attentat à la pudeur) ou dans certaines lois particulières (par exemple, la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des infractions graves du droit international humanitaire) ;

– en deuxième lieu, parce que le Code pénal incrimine une série de comportements sans pour autant contenir de définitions desdits comportements, et ce, afin de tenir compte de l'interprétation évolutive de la notion incriminée (cf. le harcèlement, les atteintes à l'ordre public ou l'outrage aux bonnes mœurs, qui sont aussi incriminés bien qu'ils ne soient pas définis plus avant) ;

– en troisième lieu, parce que la définition figurant dans la Convention des Nations unies est trop restrictive, notamment parce qu'elle concerne uniquement les tortures infligées par un agent de la fonction publique ou toute autre personne agissant à titre officiel. La Convention précise d'ailleurs que cette définition est sans préjudice de tout instrument international ou de toute loi nationale qui contient ou peut contenir des dispositions de portée plus large. Cette définition est dès lors limitée au strict minimum ;

– il faut également noter que l'article 3 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui est directement applicable en droit belge et qui interdit la torture et les traitements inhumains ou dégradants, notions qui ne sont toutefois pas définies, a déjà été appliqué à diverses reprises par les tribunaux belges. Ce faisant, les cours et les tribunaux belges confirment qu'une définition légale n'est pas requise, de sorte que l'on peut tenir compte de l'interprétation évolutive de ces concepts (par exemple, les

pretatie van die begrippen in aanmerking kan worden genomen (bijvoorbeeld de arresten van het Arbeidshof te Brussel van 7 december 2000 en van het Hof van Cassatie van 14 maart 2001);

– ten slotte moet worden beklemtoond dat het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in zijn rechtspraak met betrekking tot de legaliteit en de delicten en de straffen heeft erkend dat tal van wetten geen absoluut nauwkeurige omschrijvingen bevatten, gelet op de vereiste overdreven strengheid te vermijden en zich aan te passen aan de veranderende omstandigheden. Zij zijn evenwel niet strijdig met het legaliteitsbeginsel van de delicten en van de straffen in de mate dat een persoon uit de tekst van de wet of uit de uitlegging ervan door de rechtbanken kan opmaken welke handelingen zijn verantwoordelijkheid onderstellen.

Uit deze argumenten, die gedetailleerder zijn uitgewerkt in de memorie van toelichting bij dit ontwerp, volgt dat het belangrijk is de begrippen foltering, onmenselijke behandeling en vernederende behandeling niet te omschrijven, zodanig dat die begrippen mee kunnen evolueren met de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. Een omschrijving zou bijgevolg contraproductief werken met betrekking tot de bestrijding van foltering en andere onmenselijke en vernederende behandelingen, want op die wijze kan geenszins rekening worden gehouden met de evolutie van de handelingen en gedragingen waarop zij van toepassing is.

De feiten die het misdrijf van **onmenselijke of onterende behandeling** uitmaken, zijn thans als dusdanig niet strafbaar in het nationaal recht.

Artikel 5 van het wetsontwerp omschrijft, via een nieuw artikel 417*ter* van het Strafwetboek de feiten die de nieuwe tenlastelegging onmenselijke behandeling uitmaken. Het voorziet in de straffen die op dat misdrijf van toepassing zijn en voorkomt dat de dader het bevel van een meerdere of van het gezag inroept om dergelijke handelingen te verantwoorden.

Artikel 6 voorziet door middel van de invoeging in het Strafwetboek van een nieuw artikel 417*quater* in de strafbaarstelling van de feiten die het misdrijf van onterende behandeling uitmaken. De strafbaarstelling van onmenselijke en onterende behandeling strookt met een vereiste omschreven in artikel 16 van het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing.

De artikelen 7 en 9 van het wetsontwerp beogen de aanpassing of schrapping van sommige artikelen van het Strafwetboek die de foltering als verzwarende omstandigheid strafbaar stellen.

arrêts de la Cour du travail de Bruxelles du 7 décembre 2000 et de la Cour de cassation du 14 mars 2001);

– enfin, il faut souligner que, dans sa jurisprudence en matière de légalité des délits et des peines, la Cour européenne des droits de l'homme a reconnu qu'un grand nombre de lois ne comportaient pas de définition absolument précise, eu égard à la nécessité d'éviter une rigidité excessive et de s'adapter aux changements de situation. Elles ne sont pas pour autant en contradiction avec le principe de la légalité des délits et des peines dans la mesure où une personne peut savoir, sur la base du libellé de la loi ou de son interprétation par les tribunaux, quels actes engagent sa responsabilité.

Il ressort de ces arguments, qui sont davantage développés dans l'exposé des motifs du projet à l'examen, qu'il importe de ne pas définir les notions de torture et de traitements inhumains et dégradants, de manière que ceux-ci puissent évoluer avec la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme. Une définition aurait par conséquent un effet contre-productif dans le cadre de la lutte contre la torture et les autres traitements inhumains et dégradants, car elle ne permettrait pas de tenir compte de l'évolution des actes et des comportements auxquels elle s'applique.

Les faits constitutifs de **traitements inhumains ou de traitements dégradants** ne sont, à l'heure actuelle, pas incriminés en tant que tels en droit interne.

C'est pour cette raison que l'article 5 du projet de loi établit, par le biais d'un projet de nouvel article 417*ter* du Code pénal, l'incrimination nouvelle des faits constitutifs de traitement inhumain. Cet article prévoit les peines qui sont applicables à cette infraction et empêche que l'ordre du supérieur ou le commandement de l'autorité soient invoqués par l'auteur afin de justifier de tels actes.

L'article 6 du projet de loi prévoit, quant à lui, l'incrimination de faits constitutifs de traitements dégradants à travers l'insertion d'un nouvel article 417*quater* dans le Code pénal. L'incrimination du traitement inhumain et du traitement dégradant répond à une exigence contenue à l'article 16 de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

En ce qui concerne les articles 7 à 9 du projet de loi, ils visent à adapter ou supprimer certains articles du Code pénal qui incriminent la torture comme circonstance aggravante.

Het vierde lid, 2°, van artikel 347*bis* van het Strafwetboek maakt van foltering een verzwarende omstandigheid bij gijzelneming. Deze bepaling behoudt haar reden van bestaan ondanks de specifieke tenlastelegging van foltering in het nieuwe artikel 417*bis* van het Strafwetboek. Krachtens de regels inzake samenloop van misdrijven wordt in geval van samenloop van misdrijven alleen de zwaarste straf toegepast. In geval van gijzeling verzwaard door foltering voorziet artikel 347*bis*, vierde lid, 2°, in levenslange opsluiting. In geval van samenloop van misdrijven wordt alleen die straf uitgesproken omdat ze zwaarder is dan die voor foltering bedoeld in artikel 417*bis*. Het vierde lid, 2°, van artikel 347*bis* van het Strafwetboek dient dus te worden behouden. Met het oog op de coherentie met het nieuwe artikel 417*bis* is het van essentieel belang de beperking in artikel 347*bis* van het Strafwetboek tot enkel lichamelijke foltering te schrappen en er alle vormen van foltering bij te betrekken.

Krachtens artikel 376, tweede lid, van het Strafwetboek is foltering een verzwarende omstandigheid bij aanranding van de eerbaarheid of verkrachting. De beschouwingen in verband met artikel 347*bis* gelden tevens voor dit geval: artikel 376, tweede lid, van het Strafwetboek behoudt zijn bestaansreden gelet op de regels inzake samenloop van misdrijven, maar de beperking tot enkel lichamelijke foltering moet verdwijnen. Krachtens artikel 438 van het Strafwetboek wordt willekeurige of wederrechtelijke gevangenhouding verzwaard met foltering gestraft met dwangarbeid van 10 tot 15 jaar. Aangezien het nieuwe artikel 417*bis* foltering als dusdanig straft met 10 tot 15 jaar opsluiting, heeft het betrekking op alle situaties en straffen bedoeld in artikel 438 van het Strafwetboek. Aangezien artikel 438 dus een nodeloze herhaling is, kan het worden geschrapt.

II. — ALGEMENE BESPREKING

De heer Fred Erdman (S.P.A.), voorzitter, opent de bespreking met de vaststelling dat het te betreuren valt dat dit verdrag, dat reeds in 1984 werd afgesloten en dat bovendien een materie regelt die jammer genoeg nog steeds actueel is, pas in 2002 in het Belgische recht wordt omgezet.

De voorzitter stelt vervolgens vast dat de tekst die voorligt zijn inziens een probleem van legaliteit stelt.

De bepalingen die in het Strafwetboek zullen ingevoegd worden, bestraffen de foltering en de onmenselijke en ontterende behandeling, zonder dat er evenwel een definitie van deze nieuwe incriminaties wordt gege-

L'alinéa 4, 2° de l'article 347*bis* du Code pénal fait de la torture une circonstance aggravante de la prise d'otages. Cette disposition conserve sa raison d'être malgré l'incrimination spécifique de la torture dans le nouvel article 417*bis* du Code pénal. Les règles du concours d'infraction, dans le cas d'un concours de crimes, prévoient en effet que seule la peine la plus forte sera prononcée. En cas de prise d'otages aggravée par des faits de torture, l'alinéa 4, 2° de l'article 347*bis* prévoit une peine de réclusion à perpétuité. Cette peine sera, en cas de concours de crimes, la seule prononcée puisqu'elle est plus élevée que celle prévue par l'article 417*bis* pour des faits de torture. Il convient donc de maintenir l'alinéa 4, 2° de l'article 347*bis* du Code pénal. Par contre, dans un souci de cohérence par rapport à l'article 417*bis* nouveau, il paraît essentiel de supprimer la limitation aux seules tortures corporelles telle qu'elle ressortait de l'ancien article 347*bis* du Code pénal et de l'étendre à toute forme de torture.

L'article 376 alinéa 2 du Code pénal fait de la torture une circonstance aggravante de l'attentat à la pudeur ou du viol. Les considérations énoncées à propos de l'article 347*bis* sont d'application : l'article 376 alinéa 2 du Code pénal garde sa raison d'être vu les règles de concours d'infractions, mais la limitation aux seules tortures corporelles doit disparaître. L'article 438 du Code pénal punit la détention arbitraire ou illicite, aggravée par des actes de torture, de peines de travaux forcés de 10 à 15 ans. Le projet de nouvel article 417*bis* punissant la torture, en tant que telle, de peines de 10 à 15 ans de réclusion, englobe les situations et les peines envisagées à l'article 438 du Code pénal. L'article 438, faisant dès lors double emploi, peut être supprimé.

II — DISCUSSION GÉNÉRALE

M. Fred Erdman (S.P.A.), président, ouvre la discussion en déplorant qu'il ait fallu attendre 2002 pour que soit transposée en droit belge cette convention qui a été conclue dès 1984 et qui régit en outre une matière qui est, malheureusement, toujours d'actualité.

Le président constate ensuite que le texte à l'examen pose, selon lui, un problème de légalité.

En effet, les dispositions qui seront insérées dans le Code pénal sanctionnent la torture et les traitements inhumains et dégradants, sans qu'il soit toutefois donné de définition de ces nouvelles incriminations. À cet égard,

ven. De heer Erdman verwijst naar de opmerking ter zake die door de Raad van State in zijn advies bij het wetsontwerp wordt gemaakt.

Deze fundamentele opmerking wordt niet voldoende weerlegd door te verwijzen naar voorbeelden waarbij de foltering een verzwarende omstandigheid uitmaakt van een ander als misdrijf omschreven feit.

De rechter zal in die gevallen inderdaad moeten nagaan of de feiten die zich hebben voorgedaan als foltering of onmenselijke behandeling dienen te worden beschouwd en als zodanig een verzwarende omstandigheid uitmaken.

De spreker verwijst naar een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling van 28 mei 2001 dat gepubliceerd werd in het Journal des Tribunaux (nr. 6029, blz 801) en dat luidt als volgt: «le seul fait pour les auteurs d'un vol de terroriser leurs victimes par des violences ou menaces commises à leur égard afin de les neutraliser ne suffit pas à établir l'existence de tortures corporelles au sens de cette disposition [art 473, al 2 du Code pénal]».

Indien het echter gaat om de specifieke incriminaties, dus bij foltering, onmenselijke en ontorende behandeling als hoofdmisdrijf, moeten deze misdrijven ingevolge het legaliteitsbeginsel duidelijk vastgesteld en omschreven worden.

De voorzitter stelt voor elk van deze begrippen een definitie voor (zie verder, artikelsgewijze bespreking, artikel 3*bis*) en geeft daarmee gevolg aan de opmerkingen van de Raad van State.

Deze definities die gesteund zijn op de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens kunnen de nodige richtlijnen bieden aan de Belgische rechter. De voorzitter licht de draagwijdte ervan verder toe in een nota die als bijlage bij dit verslag is gevoegd.

De heer Fred Erdman (SPA), voorzitter, deelt nog mee dat hij zijn amendement ook reeds voorstelde aan Amnesty International, dat geen bezwaar zag in de tekst.

Ook mevrouw Fauzaya Talhaoui (Agalev-Ecolo) is van oordeel dat het Verdrag van New York zo spoedig mogelijk in het Belgische recht moet worden omgezet.

Het lid vraagt aan de voorzitter waarom hij zijn definitie in hoofdzaak steunt op de rechtspraak van het Hof voor de Rechten van de Mens en waarom hij niet verwijst naar de uitspraken ter zake van het Europees Comité tegen foltering en van het VN comité met dezelfde opdracht of naar de uitspraken van het Joegoslavië - Tribunaal, die in de voorgestelde begrippen nuances aanbrenge.

M. Erdman renvoie à la remarque formulée à ce propos par le Conseil d'État dans son avis sur le projet de loi.

Le renvoi à des exemples dans les lesquels la torture constitue une circonstance aggravante d'un autre fait constitutif d'une infraction ne suffit pas pour réfuter cette remarque fondamentale.

Dans ces cas, le juge devra en effet vérifier si les faits qui se sont produits doivent être qualifiés de torture ou de traitement inhumain et constituent, en tant que tels, une circonstance aggravante.

L'intervenant renvoie à un arrêt de la chambre des mises en accusation du 28 mai 2001, publié dans le Journal des Tribunaux (n° 6029, p. 801), et aux termes duquel : « le seul fait pour les auteurs d'un vol de terroriser leurs victimes par des violences ou menaces commises à leur égard afin de les neutraliser ne suffit pas à établir l'existence de tortures corporelles au sens de cette disposition (art. 473, alinéa 2, du Code pénal) ».

S'il s'agit toutefois d'incriminations spécifiques, c'est-à-dire si la torture ou les traitements inhumains et dégradants constituent l'infraction principale, il convient, afin de respecter le principe de légalité, de définir clairement ces infractions une fois pour toutes.

Donnant suite en cela aux observations du Conseil d'État, le président propose une définition pour chacune de ces notions (voir ci-après : discussion des articles, article 3*bis*).

Ces définitions, basées sur la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, pourraient servir de référence au juge belge. Le président précise la portée de ces définitions de manière plus circonstanciée dans une note annexée au présent rapport.

M. Fred Erdman (SPA), président, précise en outre qu'il a déjà soumis le texte de son amendement à *Amnesty International* et que cette organisation n'a formulé aucune objection à cet égard.

Mme Fauzaya Talhaoui (Agalev-Ecolo) estime, elle aussi, que la Convention de New York doit être transposée le plus rapidement possible en droit belge.

L'intervenante demande au président pourquoi il fonde sa définition essentiellement sur la jurisprudence de la Cour des droits de l'homme sans renvoyer aux déclarations formulées en la matière par le Comité européen pour la prévention de la torture et par le Comité des Nations unies actif dans le même domaine ou aux arrêts du tribunal pour l'ex-Yougoslavie, qui nuancent les notions proposées.

De *voorzitter* antwoordt dat hij zich wenste te houden bij de vaste rechtspraak van het Europees Hof, die bindend is. Teveel nuances zou het nut en de bruikbaarheid van de definitie schaden.

Mevr. Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) is voorstander van het door de voorzitter voorgestelde amendement omdat een goede definiëring de rechtszekerheid alleen maar ten goede kan komen. Het gaat hier overigens niet om een begrip zoals openbare orde of goede zeden dat een maatschappelijke invulling moet krijgen.

De heer Geert Bourgeois (VU&ID) steunt het amendement van de voorzitter. Het misdrijf moet op voldoende wijze gedefinieerd zijn en de omschrijving moet voldoende soepel zijn om de evolutie te volgen.

Deze definitie beantwoordt wat hem betreft aan deze voorwaarden. Zij blijft toepasbaar, zelfs indien er een verschuiving zou komen in de wijze waarop leed wordt toegebracht, bijvoorbeeld door de kwelling meer op het morele en het psychische dan op het fysieke te richten.

Het lid stelt de vraag of de omschrijving die het ontwerp geeft van zwakkere personen wel voldoende uitgebreid is. Zo wordt er in het tweede lid van artikel 4 wel rekening gehouden met een fysieke afhankelijkheid en met psychische zwakte maar niet met een economische afhankelijkheid. Het lid denkt meer bepaald aan bejaarden die zowel geestelijk als lichamelijk in goede gezondheid verkeren maar die economisch, door leef- of woonomstandigheden, volledig afhankelijk zijn van verwanten of zelfs derden en daardoor ook kwetsbaar worden.

Het derde lid van artikel 4 verwijst wel naar personen die niet bij machte zijn om in hun onderhoud te voorzien maar beperkt de verzwarende omstandigheid tot meerderjarigen of ascendenten die met een minderjarig slachtoffer samenleven.

De vertegenwoordiger van de minister geeft toe dat die situatie niet voorzien werd en kondigt aan dat hij een amendement in die zin zal voorbereiden.

Mevr. Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) meent dat een verkrachting op zich reeds een foltering is. Zij meent dat het wetsontwerp daar ook uitdrukkelijk moet naar verwijzen.

De voorzitter antwoordt dat de verkrachting reeds als misdrijf gekwalificeerd is. Indien er echter twijfel is of de constitutieve elementen van het misdrijf verkrachting aanwezig zijn dan zouden de feiten evenwel nog als foltering, onmenselijke of ontorende behandeling kunnen gekwalificeerd worden.

Le président répond qu'il a souhaité s'en tenir à la jurisprudence constante de la Cour européenne, qui a force obligatoire. Un excès de nuances pourrait porter atteinte à l'utilité et à la praticabilité de la définition.

Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) est favorable à l'amendement présenté par le président parce qu'une définition correcte ne peut que favoriser la sécurité juridique. Il ne s'agit du reste pas en l'occurrence d'une notion qui doit faire l'objet d'une interprétation sociale, comme l'ordre public ou les bonnes moeurs.

M. Geert Bourgeois (VU&ID) apporte son soutien à l'amendement du président. L'infraction doit être suffisamment définie et la description doit être suffisamment souple pour rester valable même en cas d'évolution.

Il estime que cette définition répond à ces conditions. Elle reste applicable même lorsque le mode selon lequel les souffrances sont infligées se modifie, par exemple lorsque le supplice est davantage moral et psychique que physique.

Le membre demande si la définition que donne le projet des personnes vulnérables ne devrait pas être complétée. C'est ainsi que, si l'alinéa 2 de l'article 4 tient compte de la dépendance physique et de la vulnérabilité psychique, il ne tient pas compte de la dépendance économique. Le membre pense singulièrement aux personnes âgées qui sont en bonne santé mentale et physique, mais qui, compte tenu du contexte dans lequel elles vivent ou de leur situation pour ce qui est de leur logement, dépendent totalement, du point de vue économique, de membres de leur famille ou même de tierces personnes, ce qui les rend également vulnérables.

L'alinéa 3 de l'article 4 mentionne certes les personnes qui ne sont pas à même de pourvoir à leur entretien, mais limite la circonstance aggravante aux personnes majeures ou aux ascendants qui cohabitent avec une victime mineure.

Le représentant du ministre admet que cette situation n'a pas été prévue et indique qu'il préparera un amendement afin d'y remédier.

Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) estime qu'un viol constitue déjà en soi une forme de torture, et que le projet de loi doit également le mentionner de manière explicite.

Le président répond que le viol constitue déjà une infraction. S'il existe un doute quant à la présence des éléments constitutifs de l'infraction de viol, les faits pourraient cependant encore être qualifiés de torture, de traitement inhumain ou de traitement dégradant.

Zoals hoger gezegd kan de foltering bovendien als verzwarende omstandigheid de straf op het misdrijf van verkrachting verzwaren.

Mevr. Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) vraagt tevens of de verkrachting van een vrouw die ten gevolge daarvan zwanger wordt, niet dient te worden beschouwd als een verkrachting verzwaard door handelingen van foltering, van onmenselijke behandeling of van ontorende behandeling?

De minister antwoordt dat in geval van verkrachting het slachtoffer klacht kan neerleggen wegens verkrachting verzwaard door handelingen van foltering. In artikel 376, tweede lid, van het Strafwetboek is het volgende bepaald «*indien de verkrachting of de aanranding van de eerbaarheid is voorafgegaan door of gepaard gegaan met lichamelijke foltering of opsluiting, wordt de schuldlige gestraft met opsluiting van vijftien tot twintig jaar*». Dit ontwerp van wet strekt ertoe het begrip lichamelijke foltering uit te breiden tot iedere vorm van lichamelijke of geestelijke foltering. Het gegeven «*zwanger worden ten gevolge van een verkrachting*» zou bijgevolg het misdrijf kunnen opleveren bedoeld in artikel 376, tweede lid, zoals het krachtens dit ontwerp moet worden gewijzigd. Hoewel het feit dat iemand zwanger wordt ten gevolge van een verkrachting en het hevig leed dat daaruit voor het slachtoffer volgt slechts blijken na de verkrachting, is de geestelijke foltering duidelijk een gevolg van de verkrachting en bestaat er bij gevolg een oorzakelijk verband met het hoofdmisdrijf, te weten verkrachting.

Overeenkomstig het bepaalde in de memorie van toelichting bij het ontwerp van wet moet evenwel voor ogen worden gehouden dat foltering als verzwarende omstandigheden bedoeld in artikel 376, tweede lid, van het Strafwetboek bij handelingen van verkrachting of aanranding van de eerbaarheid betrekking moet hebben op een andere vorm van leed dan het leed dat inherent is aan het hoofdmisdrijf. Daaruit vloeit voort dat niet iedere verkrachting «*foltering*» oplevert. Het andere leed kan bijvoorbeeld volgen uit het gegeven dat het slachtoffer zwanger is ten gevolge van de verkrachting of naar aanleiding daarvan met het HIV-virus is besmet. Het is logisch dat in die buitengewoon ernstige gevallen wordt voorzien in zwaardere straffen die kunnen schommelen tussen vijftien en twintig jaar opsluiting.

Zulks kan evenwel niet betekenen dat het leed geleden door een slachtoffer van verkrachting of aanranding van de eerbaarheid nooit kan worden beschouwd als foltering, onmenselijke behandeling of ontorende behandeling. Het slachtoffer van verkrachting of van aanranding van de eerbaarheid kan klacht neerleggen wegens foltering of onmenselijke behandeling, of nog wegens ontorende behandeling. Het feit iemand te verkrachten

Ainsi qu'il a déjà été souligné, la torture peut en outre alourdir, en tant que circonstance aggravante, la peine sanctionnant l'infraction de viol.

Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) demande également si le viol d'une femme qui tombe enceinte à la suite de ce viol peut être considéré comme un viol aggravé par des actes de torture, de traitement inhumain ou de traitement dégradant.

Le ministre répond que, dans ce cas d'espèce, la victime du viol pourra déposer plainte pour viol aggravé par des actes de torture. L'article 376, alinéa 2, du Code pénal prévoit actuellement que «*si le viol ou l'attentat à la pudeur a été précédé ou accompagné de tortures corporelles ou de séquestration, le coupable sera puni de la réclusion de quinze à vingt ans*». Le projet de loi à l'examen vise à élargir la notion de torture corporelle à toute forme de torture, physique ou psychique. Le fait d'être enceinte à la suite d'un viol pourrait donc être constitutif de l'infraction visée à l'article 376, alinéa 2, tel qu'il devrait être modifié par le projet à l'examen. En effet, bien que le fait d'être enceinte à la suite d'un viol et la souffrance très aiguë qui en résulte pour la victime n'apparaissent que postérieurement au viol, la torture psychique n'est que la conséquence du viol et, partant, entretient un lien de causalité avec l'infraction principale de viol.

Il est à observer à cet égard que, comme précisé dans l'exposé des motifs du projet de loi, la torture en tant que circonstance aggravante prévue par l'article 376, alinéa 2, du Code pénal pour des actes de viol ou d'attentat à la pudeur doit viser une autre souffrance que celle inhérente à l'infraction principale. Tout viol n'est donc pas, en tant que tel, constitutif de torture. Cette autre souffrance peut, par exemple, résulter du fait pour la victime d'être enceinte à la suite d'un viol ou encore d'avoir été contaminée par le virus VIH à la suite d'un viol. Il est logique de prévoir, dans ces cas extrêmement graves, une aggravation des peines qui peuvent aller de quinze à vingt ans de réclusion.

Cela ne signifie pas pour autant que la souffrance subie par une victime de viol ou d'attentat à la pudeur ne puisse jamais être considérée comme constitutive de torture, de traitement inhumain ou de traitement dégradant. La victime d'un viol ou d'un attentat à la pudeur pourra porter plainte pour viol et pour actes de torture ou de traitement inhumain ou encore, de traitement dégradant. En effet, le fait de violer quelqu'un ou de porter

of de eerbaarheid van iemand aan te randen zijn feiten waarvan de kenmerken overeenstemmen met diverse wettelijke tenlasteleggingen. Verkrachting in het openbaar bijvoorbeeld wordt gestraft overeenkomstig artikel 375 en artikel 385 naar luid waarvan «hij die in het openbaar de zeden schendt door handelingen die de eerbaarheid kwetsen, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van zesentwintig frank vijfhonderd frank». Naar gelang van het geval kan een verkrachting tevens foltering, onmenselijke behandeling of nog ontorende behandeling opleveren.

In die gevallen van samenloop van misdrijven, zal de rechter waarschijnlijk artikel 65 van het Strafwetboek inzake de samenloop van omschrijvingen toepassen en voor die misdrijven enkel de zwaarste straf uitspreken.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt eenparig aangenomen.

Artikel 1bis

De heer Geert Bourgeois (VU&ID) dient amendement nr. 6 in dat luidt als volgt:

«Een artikel 1bis toevoegen, luidend als volgt:

«Art. 1bis. — *In artikel 347bis, § 4, 1°, van het Strafwetboek, de volgende wijzigingen aanbrengen:*

a) *tussen de woorden «gebruik van» en «een orgaan», de woorden «een lichaamsfunctie of» invoegen;*

b) *de woorden «zware verminking» vervangen door de woorden «een invaliditeit van tenminste 20 % ».*

VERANTWOORDING

A) Onder het verlies van een «orgaan» wordt traditioneel het verlies van één van de zintuigen bedoeld. Dit kan nu helemaal niet meer. Het misdrijf moet ook op meer slaan dan op het verlies van een orgaan als de lever, de milt... Een been verliezen is geen orgaan verliezen, maar is minstens even erg als bijv. zijn reukzin verliezen. Vandaar dat volledigheidshalve het woord lichaamsfunctie wordt toegevoegd.

B) De wetgever moet duidelijker specificeren wat moet begrepen worden onder een zware verminking. Een zware verminking kan niet uitgedrukt worden in arbeidsongeschiktheid, omdat arbeidsongeschiktheid niet steeds invaliditeit impliceert. Bovendien is een kleine invaliditeit niet steeds een zware verminking: er worden in de geneeskunde vaak kleine percentages toegekend. Wij stellen voor de zware verminking uit te drukken in een invaliditeit van minstens 20%.» (DOC 50 1387/004)

atteinte à sa pudeur sont des faits dont les caractères répondent à plusieurs incriminations légales. Par exemple, un viol commis en public est réprimé par l'article 375 et par l'article 385, qui punit « quiconque aura publiquement outragé les mœurs par des actions qui blessent la pudeur d'un emprisonnement de 8 jours à un an de prison et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs ». De même, un viol peut également être constitutif, selon le cas d'espèce, de torture, de traitement inhumain ou encore, de traitement dégradant.

Dans ces situations de concours d'infractions, le juge fera probablement application de l'article 65 du Code pénal relatif au concours idéal d'infractions et ne prononcera que la peine la plus forte pour ces infractions.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 1^{er}bis

M. Geert Bourgeois (VU&ID) présente un amendement (n° 6), libellé comme suit :

«Ajouter un article 1^{er}bis, libellé comme suit :

« Art. 1^{er}bis. — *À l'article 347bis, §4, 1°, du Code pénal, apporter les modifications suivantes :*

A) *entre les mots « l'usage » et les mots « d'un organe », insérer les mots « d'une fonction corporelle ou »;*

B) *remplacer les mots « une mutilation grave » par les mots « une invalidité d'au moins 20% ». »*

JUSTIFICATION

A) Par « perte d'un organe », l'on entend traditionnellement la perte d'un des sens. Cette interprétation ne sera désormais plus possible. L'infraction ne pourra plus se limiter à la perte d'un organe tel que le foie, la rate... Perdre une jambe n'est pas perdre un organe, mais est au moins aussi grave que, par exemple, perdre l'odorat. Aussi convient-il, dans un souci d'exhaustivité, d'ajouter les mots « fonction corporelle ».

B) Le législateur doit préciser clairement ce qu'il convient d'entendre par « mutilation grave ». Une mutilation grave ne peut pas s'exprimer en incapacité de travail, étant donné qu'une telle incapacité n'entraîne pas toujours une invalidité. Une petite invalidité ne constitue en outre pas toujours une mutilation grave : de faibles pourcentages sont souvent attribués en médecine. Nous proposons qu'une mutilation grave corresponde à une invalidité d'au moins 20%.» (DOC 50 1387/004).

Wat punt A van het amendement betreft antwoordt *de minister* dat er reeds een gevestigde rechtspraak is die de door de heer Bourgeois voorgestelde ruime interpretatie van het woord « orgaan » toepast. Bovendien stelt de minister vast dat, indien het amendement zou aangenomen worden, ook de artikelen 400 en 403 van het Strafwetboek zouden moeten aangepast worden.

De heer Geert Bourgeois (VU&ID) stelt voor om die aanpassing dan ook te doen. Het is toch duidelijk dat het verlies van bepaalde lichaamsfuncties (verlies van een arm, een been) voor het slachtoffer vaak veel ernstigere gevolgen kan hebben dan het verlies van een orgaan. Ingevolge de bestaande rechtspraak is de voorwaarde van het verlies van « een orgaan » eigenlijk voorbijgestreefd.

De minister antwoordt dat de rechtspraak, die het verlies van een functie gelijkstelt met het verlies van een orgaan, voldoende tegemoet komt aan deze opmerking. Voorts herinnert hij eraan dat dit wetsontwerp er in eerste instantie op gericht is om het Verdrag van 1984 in Belgisch recht om te zetten. Die doelstelling mag niet uit het oog worden verloren.

De minister reageert eveneens afwijzend ten aanzien van punt B van het amendement, waarin voorgesteld wordt om de woorden « een zware verminking » te vervangen door de woorden « een handicap van tenminste 20% ». Het is alleszins moeilijk om op algemene wijze vast te stellen welke verminking met het percentage van 20% overeen stemt. De rechter zal zich daar, in elk concreet dossier over dienen uit te spreken.

Ook *de heer Fred Erdman (SPA)*, voorzitter, stelt vast dat het amendement van de heer Bourgeois tot een totaal nieuwe rechtspraak zal leiden. Een zware verminking correspondeert niet noodzakelijk met een invaliditeit van 20%. Het vastleggen van dergelijke grens zou hoe dan ook discretionair zijn. Het is beter om de rechter wat meer vrijheid te laten.

Het amendement wordt verworpen met 8 stemmen tegen 4.

Art. 2 en 3

Deze artikelen geven geen aanleiding tot bespreking en worden eenparig aangenomen.

Art. 3bis

De heer Fred Erdman (SPA), voorzitter dient amendement nr. 1 in dat luidt als volgt:

« Een artikel 3bis invoegen, luidend als volgt:

En ce qui concerne le point A de l'amendement, le *ministre* répond qu'une jurisprudence constante retient déjà l'interprétation extensive du mot « organe » proposée par M. Bourgeois. Le ministre constate en outre que si cet amendement était adopté, les articles 400 et 403 du Code pénal devraient, eux aussi, être adaptés.

M. Geert Bourgeois (VU&ID) propose d'adapter également ces articles. Il est quand même évident que, souvent, la perte de certaines fonctions corporelles (perte d'un bras, d'une jambe) peut avoir des conséquences nettement plus graves pour la victime que la perte d'un organe. Conformément à la jurisprudence existante, la condition de la perte d'« un organe » est en fait dépassée.

Le ministre répond que la jurisprudence qui assimile la perte d'une fonction à la perte d'un organe répond de manière satisfaisante à cette observation. Il rappelle en outre que le projet à l'examen vise avant tout à transposer la convention de 1984 en droit belge. Il ne faut pas l'oublier.

Le ministre est également d'un avis négatif en ce qui concerne le point B de l'amendement, qui vise à remplacer les mots « une mutilation grave » par les mots « une invalidité d'au moins 20 % ». Il appartiendra au juge de se prononcer à ce sujet au cas par cas.

M. Fred Erdman (SPA), président, constate que l'amendement de M. Bourgeois induira une jurisprudence tout à fait nouvelle. Une mutilation grave ne correspond pas nécessairement à une invalidité de 20 %. Il serait en tout cas préférable de laisser à la discrétion du juge la fixation de ce taux d'invalidité. Il vaut mieux donner davantage de latitude au juge.

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 4.

Art. 2 et 3

Ces articles ne donnent lieu à aucune discussion et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 3bis

M. Fred Erdman (SPA), président, présente l'amendement n° 1, libellé comme suit :

« Insérer un article 3bis, libellé comme suit :

«In de nieuwe afdeling V, die de artikelen 417bis tot 417quater omvat welke respectievelijk de artikelen 417ter tot 417quinquies worden, een artikel 417bis invoegen, luidend als volgt:

« Art. 417bis.— Onder de volgende omschrijvingen moet in de zin van deze afdeling het volgende worden verstaan:

1° foltering: elke opzettelijke onmenselijke behandeling die zeer hevige pijn of ernstig en vreselijk lichamelijke of geestelijk lijden veroorzaakt;

2° onmenselijke behandeling: elke behandeling waarbij opzettelijk ernstig geestelijk of lichamelijke lijden wordt toegebracht, bijvoorbeeld om van het slachtoffer inlichtingen of bekentenissen af te dwingen of om de betrokkene te straffen, hetzij om druk op hem of op derden uit te oefenen, hetzij om te intimideren;

3° onterende behandeling: elke handeling die degene die eraan wordt onderworpen in zijn ogen of in de ogen van derden krenkt of de menselijke waardigheid ernstig aantast. ».

VERANTWOORDING

Om nader te bepalen wat onder de termen «foltering», «onmenselijke behandeling» en «onterende behandeling» moet worden verstaan, en aldus het wettigheidsbeginsel inzake overtredingen en straffen in acht te nemen, biedt dit artikel een omschrijving van die termen, die enerzijds gegrond is op de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens wat artikel 3 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens betreft, en anderzijds op een arrest van het Arbitragehof (arrest 51/94 van 29 juni 1994).

Inzonderheid de gradatie met betrekking tot de intensiteit van het lijden dat het slachtoffer te beurt valt, welke kenmerkend is voor de interpretatie die het Europees Hof voor de Rechten van de Mens hanteert om een onderscheid te maken tussen de begrippen «foltering», «onmenselijke behandeling» en «onterende behandeling», is hierbij in aanmerking genomen.» (DOC 50 1387/002)

Hij verwijst naar zijn uiteenzetting tijdens de algemene bespreking en naar de nota's die met betrekking tot dit discussiepunt door hemzelf en door de regering werden opgesteld en die als bijlage bij dit verslag werden gevoegd.

De heer Geert Bourgeois (VU&ID) dient een sub-amendement nr. 5 in dat een kleine technische correctie aan het voorgestelde amendement beoogt aan te brengen.

De heer Fred Erdman (SPA), voorzitter, heeft geen bezwaar tegen dit amendement dat luidt als volgt:

«Sous la nouvelle section V, comprenant les articles 417bis à 417quater qui deviennent respectivement les articles 417ter à 417quinquies, insérer un article 417bis, libellé comme suit :

« Art. 417bis.— Au sens de la présente section, il y a lieu d'entendre par :

1° torture : tout traitement inhumain délibéré qui provoque une douleur très aiguë ou de fort graves et cruelles souffrances, physiques ou mentales ;

2° traitement inhumain : tout traitement par lequel de graves souffrances mentales ou physiques sont intentionnellement infligées, par exemple dans le but d'obtenir des renseignements ou des aveux de la victime, de la punir, de faire pression sur elle ou sur des tiers ou d'intimider ;

3° traitement dégradant : tout acte qui cause à celui qui y est soumis, aux yeux d'autrui ou aux siens, une humiliation ou un avilissement graves. ».

JUSTIFICATION

Afin de préciser ce qu'il y a lieu d'entendre par les termes de « torture », de « traitement inhumain » et de « traitement dégradant » et de respecter ainsi le principe de légalité des infractions et des peines, cet article donne une définition de ces termes qui se base, d'une part, sur la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme relative à l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme et, d'autre part, sur un arrêt de la Cour d'arbitrage (arrêt 51/94 du 29 juin 1994).

La gradation dans le degré d'intensité des souffrances infligées à la victime, caractéristique de l'interprétation que la Cour européenne des droits de l'homme utilise afin de distinguer les notions de « torture », de « traitement inhumain » et de « traitement dégradant », a plus particulièrement été prise en compte.» (DOC 50 1387/01).

Il renvoie à son intervention dans le cadre de la discussion générale, ainsi qu'aux notes rédigées par lui-même et par le gouvernement au sujet de cette question, lesquelles sont annexées au présent rapport.

M. Geert Bourgeois (VU&ID) présente un sous-amendement n° 5 tendant à apporter une petite correction technique à l'amendement proposé.

M. Fred Erdman (SPA), président, ne voit aucune objection à ce que soit adopté cet amendement, qui est libellé comme suit:

«In het voorgestelde artikel 417bis, eerste lid, 3°, de woorden «die diegene die eraan wordt onderworpen in zijn ogen of in de ogen van derden krenkt of de menselijke waardigheid ernstig aantast» vervangen door de woorden «die in de ogen van het slachtoffer of van derden een ernstige krenking of aantasting van de menselijke waardigheid uitmaakt».

VERANTWOORDING

Het amendement maakt de Nederlandse tekst concordant met de Franse.

In het Frans staat er «humiliation ou un avilissement graves» : het woord « graves » slaat derhalve terecht zowel op «humiliation» als op « avilissement ». In de Nederlandse versie daarentegen is het niet duidelijk dat het woord «ernstig» zowel slaat op «krenkt» als op «aantast».

Na deze wijziging is de tekst duidelijker.»(DOC 50 1387/004)

Subamendement nr.5 en amendement nr. 1 worden eenparig aangenomen.

Art. 4

Deze bepaling betreft het nieuwe misdrijf «foltering» Het voorziet in de straffen die op het misdrijf van toepassing zullen zijn.

De heer Bourgeois merkte reeds tijdens de algemene bespreking op dat bij de omschrijving van de verzwarende omstandigheden geen rekening werd gehouden met het feit dat sommige personen ook bijzonder kwetsbaar zijn omwille van hoge leeftijd of eenzaamheid. Die situaties vallen niet onder de omschrijvingen die in de opsomming van de artikelen 4 en 5 voorkomen.

Om tegemoet te komen aan deze opmerking dient de regering amendement nr. 2 in dat als volgt is opgesteld:

«Het voorgestelde artikel 417bis, lid 2, 2°, aanvullen als volgt:

«of wegens andere omstandigheden.» (DOC 50 1387/003)

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie, merkt nog op dat deze terminologie ook in de wet op de bescherming van minderjarigen voorkomt.

De heer Geert Bourgeois (VU&ID) dient voorts nog amendement nr. 7 in dat meerdere tekstcorrecties beoogt aan te brengen.

«Dans le texte néerlandais de l'article 417bis, 3°, proposé, remplacer les mots « die diegene die eraan wordt onderworpen in zijn ogen of in de ogen van derden krenkt of de menselijke waardigheid ernstig aantast » par les mots « die in de ogen van het slachtoffer of van derden een ernstige krenking of aantasting van de menselijke waardigheid uitmaakt ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à mettre le texte néerlandais en concordance avec le texte français.

Dans le membre de phrase du texte français « humiliation ou un avilissement graves », le mot « graves » porte tant sur « humiliation » que sur « avilissement ». En revanche, dans la version néerlandaise, il n'apparaît pas clairement que le mot « *ernstig* » se rapporte tant à « *krenkt* » qu'à « *aantast* ».

La modification proposée vise à lever cette ambiguïté.» (DOC 50 1387/004)

Le sous-amendement n° 5 et l'amendement n° 1 sont adoptés à l'unanimité.

Art. 4

Cet article concerne la nouvelle infraction de «torture» et prévoit les peines qui seront applicables à cette infraction.

Au cours de la discussion générale, M. Bourgeois a déjà fait observer que la définition des circonstances aggravantes ne tenait pas compte du fait que certaines personnes sont également particulièrement vulnérables du fait de leur grand âge ou de leur solitude. Les définitions contenues dans les énumérations figurant aux articles 4 et 5 n'englobent pas ces situations.

Afin de tenir compte de cette observation, le gouvernement présente un amendement (n° 2), libellé comme suit :

«Compléter l'alinéa 2, 2°, de l'article 417bis proposé, comme suit :

« ou en raison d'autres circonstances. » (DOC 50 1387/003)

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice, fait observer que cette terminologie est identique à celle utilisée dans la loi sur la protection des mineurs.

M. Geert Bourgeois (VU&ID) présente ensuite un amendement (n° 7) tendant à apporter plusieurs corrections de texte.

Het amendement luidt als volgt:

«Het voorgestelde artikel 417bis wijzigen als volgt:

A) In het tweede lid, 2°, het woord «*onvolwaardigheid*» vervangen door het woord «*handicap*»;

B) In het tweede lid, 4°, tussen de woorden «*verlies van*» en de woorden «*een orgaan*» de woorden «*een lichaamsfunctie of*» invoegen;

C) In het tweede lid, 4°, de woorden «*zware vermindering*» vervangen door de woorden «*een invaliditeit van tenminste 20 %* »;

D) In het derde lid, 1°, tussen de woorden «*over de minderjarige of de*» en het woord «*onbekwame*» de woorden «*onbekwaamverkleerde of feitelijk*» invoegen;

E) In het derde lid, 1°, na de woorden «*onder zijn bewaring heeft*» de woorden «*of herbergt*» toevoegen;

F) In het derde lid, 1°, tussen de woorden «*persoon*» en «*occasioneel*» het woord «*die*» invoegen;

G) In het derde lid, 1°, tussen de woorden «*samenleeft*» en «*of*» de woorden «*of hem of haar herbergt*» invoegen.

VERANTWOORDING

A) Duidelijker formulering

B) Zie de toelichting bij amendement nr. 6 A)

C) Zie de toelichting bij amendement nr. 6 B)

D) Een pak mensen zijn feitelijk onbekwaam, maar zijn niet onbekwaamverkleerd in de zin van het burgerlijk wetboek. Ik denk aan bejaarden, personen onder voorlopig bewind, geestelijk gehandicapten zonder beschermingsstatuut enz. . De toevoeging maakt duidelijk dat het niet om een onbekwaamverkleerde persoon hoeft te gaan, maar dat ook feitelijke onbekwaamheid voldoende is.

E) Deze toevoeging is noodzakelijk omdat wij ook de feitelijk onbekwamen onder het toepassingsgebied van dit lid willen laten ressorteren. Op die manier wordt duidelijk dat iemand die een ouderling oppast en herbergt en die zich schuldig maakt aan het misdrijf, gestraft kan worden met opsluiting van twintig tot dertig jaar.

F) Taalkundige correctie.

Cet amendement est libellé comme suit :

«Dans l'article 417bis proposé, apporter les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 2, 2°, dans le texte néerlandais, remplacer le mot « *onvolwaardigheid* » par le mot « *handicap* » ;

B) à l'alinéa 2, 4°, entre les mots « *d'un organe* » et les mots « *ou une mutilation* », insérer les mots « *ou d'une fonction corporelle* » ;

C) à l'alinéa 2, 4°, remplacer les mots « *mutilation grave* » par les mots « *invalidité de 20% au moins* » ;

D) à l'alinéa 3, 1°, remplacer les mots « *ou l'incapable* » par les mots « *, l'interdit ou l'incapable de fait* » ;

E) à l'alinéa 3, 1°, entre les mots « *en ayant la garde* » et les mots « *, ou toute personne majeure* », insérer les mots « *ou l'hébergeant* » ;

F) à l'alinéa 3, 1°, dans le texte néerlandais, entre le mot « *persoon* » et le mot « *occasioneel* », insérer le mot « *die* » ;

G) à l'alinéa 3, 1°, entre les mots « *la victime* » et le mot « *; ou* », insérer les mots « *ou qui l'héberge occasionnellement ou habituellement* ».

JUSTIFICATION

A) Il s'agit de clarifier la formulation.

B) Voir la justification de l'amendement n° 6 A).

C) Voir la justification de l'amendement n° 6 B).

D) De nombreuses personnes sont incapables de fait, mais ne sont pas des interdites au sens où l'entend le code civil. Nous pensons aux personnes âgées, aux personnes placées sous administration provisoire, aux handicapés mentaux sans statut de protection, etc. Cet ajout indique clairement qu'il ne doit pas nécessairement s'agir d'un interdit, mais qu'il suffit également que la personne visée soit incapable de fait.

E) Cet ajout est s'impose afin que cet alinéa s'applique également aux incapables de fait. Il indique clairement que la personne qui garde une personne âgée et l'héberge et qui se rend coupable d'une infraction peut être punie de la réclusion de vingt à trente ans.

F) Il s'agit d'une correction strictement linguistique.

G) De toevoeging maakt duidelijk dat het niet hoeft te gaan om samenleven in de zin van de wet op de wettelijke samenwoning en evenmin om het op dezelfde plaats ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters.» (DOC 50 1387/004)

De minister meent dat het woord «handicap» (littera A van het amendement) niet te verkiezen valt boven het woord «onvolwaardigheid».

De in het wetsontwerp gebruikte terminologie sluit aan bij deze van andere bepalingen van het Strafwetboek zie art 380, § 3, 2°. Het woord «onvolwaardigheid» is ook ruimer dan het woord «handicap» en dient dus verkozen te worden.

De wijzigingen voorgesteld onder littera B en C werden hoger toegelicht (zie bespreking van artikel 1bis).

Wat de wijziging onder letter D betreft legt de heer Bourgeois uit dat de feitelijk onbekwaam verklaarden ook in de opsomming moeten opgenomen worden. Hij denkt meer bepaald aan geestelijk gehandicapten en mensen zonder specifiek beschermingsstatuut.

De heer Thierry Giet (PS) is het met deze opmerking van de heer Bourgeois eens maar vraagt op zijn beurt of de personen voor wie een voorlopig bewindvoerder werd aangewezen onder deze bepaling vallen. En wat met de verlengd minderjarigen?

De minister antwoordt dat de verlengd minderjarigen als «minderjarigen» onder deze bepalingen vallen.

De heer Giet stelt voor om de tekst op een andere manier te redigeren zodat alle categorieën van onbekwame en bijgevolg te beschermen personen zouden geïsoleerd worden.

Hij dient amendement nr. 9 in dat luidt als volgt:

«In het ontworpen artikel 417bis, derde lid, 1°, de woorden «de minderjarige of de onbekwame» vervangen door het woord «hem».» (DOC 50 1387/005)

De minister stemt met dit amendement in.

Letter D van amendement nr. 7 wordt ingetrokken.

De heer Geert Bourgeois (VU&ID) stelt vast dat letter E van zijn amendement overeenstemt met het regeringsamendement nr. 3 en deelt mee dat hij dit onderdeel van zijn amendement intrekt ten voordele van het regeringsamendement.

G) Cet ajout indique clairement qu'il ne doit pas nécessairement s'agir d'une cohabitation au sens où l'entend la loi sur la cohabitation légale et qu'il ne faut pas non plus que la personne visée soit inscrite dans les registres de la population de la même localité.» (DOC 50 1387/004)

Le ministre estime qu'il n'est pas préférable d'utiliser le mot «handicap» au lieu du mot «onvolwaardigheid» dans le texte néerlandais (littera A de l'amendement).

La terminologie utilisée dans le projet de loi correspond à celle qui figure dans d'autres dispositions du Code pénal (voir l'article 380, § 3, 2°). Le champ sémantique du mot «onvolwaardigheid» est plus large que celui du mot «handicap» et doit dès lors lui être préféré dans le texte néerlandais.

Les modifications proposées aux points B et C ont déjà été commentées ci-dessus (voir la discussion de l'article 1^{er} bis).

Pour ce qui est de la modification proposée au point D, M. Bourgeois explique que l'énumération doit également comprendre les incapables de fait. Il songe plus particulièrement aux handicapés mentaux et aux personnes qui ne bénéficient pas d'un statut de protection spécifique.

M. Thierry Giet (PS) fait sienne l'observation formulée par M. Bourgeois mais demande, quant à lui, si les personnes pour lesquelles un administrateur provisoire a été désigné relèvent du champ d'application de cette disposition. Et qu'en est-il des mineurs prolongés ?

Le ministre répond que les mineurs prolongés relèvent du champ d'application de cette disposition en tant que «mineurs».

M. Giet propose de rédiger le texte différemment afin que toutes les catégories d'incapables et, partant, de personnes à protéger soient visées.

Il présente l'amendement n° 9, libellé comme suit : «A l'article 417bis, alinéa 3, 1°, proposé, remplacer les mots «le mineur ou l'incapable» par le mot «lui».» (DOC 50 1387/005).

Le ministre marque son accord sur cet amendement.

Le point D de l'amendement est retiré.

M. Geert Bourgeois (VU&ID) constate que le point E de son amendement correspond à l'amendement n° 3 du gouvernement et précise qu'il retire cette partie de son amendement au profit de l'amendement du gouvernement.

Letter F van het amendement betreft een drukfout in de tekst van het ontwerp. De tekst zal verbeterd worden. De heer Bourgeois trekt ook dit onderdeel van zijn amendement in.

Letter G van amendement nr. 7 hangt samen met het reeds ingetrokken onderdeel E. *De minister* verklaart dat de terminologie die in het wetsontwerp gebruikt wordt overeenstemt met de omschrijving die uitgewerkt werd in de wet op de bescherming van minderjarigen (artikel 377 van het Strafwetboek).

Met het oog op de rechtszekerheid zou het beter zijn indien die omschrijving ook hier zou worden aangehouden.

Littera G wordt ingetrokken.

De heren Bart Laeremans (Vlaams Blok) en Bert Schoofs (Vlaams Blok) dienen amendement nr. 11 in dat als volgt luidt:

«In het voorgestelde artikel 417bis, tweede lid, 2°, tussen het woord «op» en de woorden «een persoon» de woorden «een niet-geboren persoon of» invoegen.

VERANTWOORDING

Het wetsontwerp voorziet in een bijzondere bescherming van zwakkere personen. *A fortiori* zou men derhalve ook het ongeboren leven in bescherming moeten nemen.» (DOC 50 1387/005)

De minister deelt mee dat het ongeboren kind door de moeder vertegenwoordigd wordt die eveneens slachtoffer is en zich burgerlijke partij zal stellen.

De commissie stelt tevens in met een tekstverbetering die voorgesteld wordt door de Juridische Dienst. In zijn wetgevingstechnische nota merkt de dienst op dat de Nederlandse tekst van het opschrift van hoofdstuk I de woorden «*opzettelijk doden*» vervangt door het woord «*doodslag*», terwijl in de Franse tekst het ruimere begrip «*homicide*» behouden is gebleven. «*Doodslag*» verwijst alleen naar afdeling I «*Doodslag en verschillende soorten van doodslag*» en dekt niet de inhoud van afdeling II «*Opzettelijk doden, niet doodslag genoemd, en opzettelijk toebrengen van lichamelijk letsel*».

*
* *

Amendement nr. 7 (littera A) wordt verworpen met 4 stemmen tegen 7 en 1 onthouding.

De overige onderdelen van het amendement worden ingetrokken.

Le point F de l'amendement concerne une faute d'impression dans le texte du projet à l'examen. Le texte sera corrigé. M. Bourgeois retire également cette partie de son amendement.

Le point G de l'amendement n° 7 est lié au point E qui a été retiré. *Le ministre* explique que la terminologie utilisée dans le projet de loi correspond à celle qui a été élaborée dans le cadre de la loi relative à la protection des mineurs (art. 377 du Code pénal).

Il serait préférable, dans un souci de sécurité juridique, de retenir également cette définition en l'espèce.

Le point G est retiré.

MM. Bart Laeremans (Vlaams Blok) et Bert Schoofs (Vlaams Blok) présentent un amendement n° 11 libellé comme suit :

«Dans l'article 417bis, alinéa 2, 2°, proposé, insérer les mots «*une personne à naître ou envers*» entre le mot «*envers*» et les mots «*une personne*»

JUSTIFICATION

Le projet de loi prévoit une protection particulière pour les personnes vulnérables. *A fortiori*, il faudrait par conséquent aussi protéger les personnes à naître.» (DOC 50 1387/005).

Le ministre précise que l'enfant à naître est représenté par la mère qui est également victime et peut se porter partie civile.

La commission marque également son accord sur une correction d'ordre linguistique proposée par le service juridique. Dans sa note légistique, ce service fait observer que, dans le texte néerlandais de l'intitulé du chapitre I^{er}, les mots «*opzettelijk doden*» sont remplacés par le mot «*doodslag*», alors qu'en français, la notion plus large d'«*homicide*» est maintenue. «*Doodslag*» renvoie uniquement à la section I^{ère} «*Du meurtre et de ses diverses espèces*» et ne recouvre pas le contenu de la section II «*De l'homicide volontaire non qualifié de meurtre et des lésions corporelles volontaires*».

*
* *

L'amendement n° 7 (point A) est rejeté par 4 voix contre 7 et une abstention.

Les autres parties de l'amendement sont retirées.

Amendement nr. 11 wordt verworpen met 12 stemmen tegen 2.

De amendementen nrs.9 en 2 worden eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 4 wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 5

Deze bepaling betreft het nieuwe misdrijf «onmenselijke behandeling». Het stelt de straffen vast die op het misdrijf van toepassing zijn.

De heer Geert Bourgeois (VU&ID) dient amendement nr. 8 in dat luidt als volgt «In het voorgestelde artikel 417ter, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) In het tweede lid, 2°, het woord «onvolwaardigheid» vervangen door het woord «handicap»;

B) In het tweede lid, 4°, tussen de woorden «verlies van» en de woorden «een orgaan» de woorden «een lichaamsfunctie of» invoegen;

C) In het tweede lid, 4°, de woorden «zware vermindering» vervangen door de woorden «een invaliditeit van tenminste 20 %»;

D) In het derde lid, 1°, tussen de woorden «over de minderjarige of de» en het woord «onbekwame» de woorden «onbekwaamverklaarde of feitelijk» invoegen;

E) In het derde lid, 1°, na de woorden «onder zijn bewaring heeft» de woorden «of herbergt» toevoegen;

F) In het derde lid, 1°, tussen de woorden «persoon» en «occasioneel» het woord «die» invoegen;

G) In het derde lid, 1°, tussen de woorden «samenleeft» en «of» de woorden «of hem of haar herbergt» invoegen.

VERANTWOORDING

A) Duidelijker formulering

B) Zie de toelichting bij amendement nr. 6 A)

C) Zie de toelichting bij amendement nr. 6 B)

D) De toevoeging maakt duidelijk dat het niet om een onbekwaamverklaarde persoon hoeft te gaan, maar dat ook feitelijke onbekwaamheid voldoende is.

L'amendement n° 11 est rejeté par 12 voix contre 2.

Les amendements n°s 9 et 2 sont adoptés à l'unanimité.

L'article 4, ainsi amendé, est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Art. 5

Cette disposition concerne la nouvelle infraction de traitement inhumain et fixe les peines qui sont applicables à cette infraction.

M. Geert Bourgeois (VU&ID) présente un amendement (n° 8), libellé comme suit: «Dans l'article 417ter proposé, apporter les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 2, 2°, dans le texte néerlandais, remplacer le mot « onvolwaardigheid » par le mot « handicap » ;

B) à l'alinéa 2, 4°, entre les mots « d'un organe » et les mots « ou une mutilation », insérer les mots « ou d'une fonction corporelle » ;

C) à l'alinéa 2, 4°, remplacer les mots « mutilation grave » par les mots « invalidité de 20% au moins » ;

D) à l'alinéa 3, 1°, remplacer les mots « ou l'incapable » par les mots « , l'interdit ou l'incapable de fait » ;

E) à l'alinéa 3, 1°, entre les mots « en ayant la garde » et les mots « , ou toute personne majeure », insérer les mots « ou l'hébergeant » ;

F) à l'alinéa 3, 1°, dans le texte néerlandais, entre le mot « persoon » et le mot « occasioneel », insérer le mot « die » ;

G) à l'alinéa 3, 1°, entre les mots « la victime » et le mot « ; ou », insérer les mots « ou qui l'héberge occasionnellement ou habituellement ».

JUSTIFICATION

A) Cette formulation est plus claire.

B) Voir la justification de l'amendement n° 6 A)

C) Voir la justification de l'amendement n° 6 B)

D) Cet ajout permet de préciser qu'il ne doit pas s'agir nécessairement d'une personne déclarée incapable, mais qu'une incapacité de fait suffit également.

E) Deze toevoeging is noodzakelijk omdat wij ook de feitelijk onbekwamen onder het toepassingsgebied van dit lid willen laten ressorteren. Op die manier wordt duidelijk dat iemand die een ouderling oppast en herbergt en die zich schuldig maakt aan het misdrijf, gestraft kan worden met opsluiting van twintig tot dertig jaar.

F) Taalkundige correctie

G) De toevoeging maakt duidelijk dat het niet hoeft te gaan om samenleven in de zin van de wet op de wettelijke samenwoning en evenmin om het op dezelfde plaats ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters. (DOC 50 1387/004)

Voor de bespreking van dit amendement wordt verwezen naar de bespreking van het gelijkaardige amendement nr. 7 bij artikel 4.

Amendement nr. 3 van de regering en amendement nr. 10 van de heer Thierry Giet (PS) stemmen eveneens overeen met de onder artikel 4 reeds besproken amendementen nrs. 2 en 9.

Amendement nr. 8 (littera A) wordt verworpen met 4 tegen 7 stemmen en 1 onthouding.

De overige onderdelen van het amendement worden ingetrokken.

De amendementen nrs. 10 en 3 en het aldus geamendeerde artikel 5 worden eenparig aangenomen.

Art. 6

De Juridische Dienst merkt in zijn wetgevingstechnische nota op dat in het ontworpen artikel 417 *quinquies*, het bedrag van de geldboete nog is uitgedrukt in frank. Hoewel die bedragen ingevolge artikel 2 van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, geacht moeten worden rechtstreeks te zijn uitgedrukt in euro, lijkt er geen reden meer te zijn om na 31 december 2001 nog bedragen in frank in het Strafwetboek in te voeren.

De commissie stemt met deze aanpassing in.

Het verbeterde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 7 tot 9

Deze artikelen geven geen aanleiding tot bespreking en worden eenparig aangenomen.

E) Cet ajout est nécessaire parce que nous entendons également faire relever les incapables de fait du champ d'application de cet alinéa. De cette manière, il est précisé que celui qui surveille ou héberge une personne âgée et se rend coupable de l'infraction peut être puni de vingt à trente ans de réclusion.

F) Il s'agit d'une correction purement linguistique.

G) Cet ajout permet de préciser qu'il n'y a pas lieu de cohabiter au sens de la loi sur la cohabitation légale ni d'être inscrit à la même adresse dans les registres de la population. » (DOC 50 1387/004).

Pour la discussion de cet amendement, il est renvoyé à celle de l'amendement n° 7 à l'article 4, qui est similaire.

L'amendement n° 3 du gouvernement et l'amendement n° 10 de M. Thierry Giet (PS) correspondent également aux amendements n°s 2 et 9, déjà examinés lors de la discussion de l'article 4.

L'amendement n° 8 (littera A) est rejeté par 7 voix contre 4 et une abstention.

Les autres points de l'amendement sont retirés.

Les amendements n°s 10 et 3 et l'article 5, ainsi modifié, sont adoptés à l'unanimité.

Art. 6

Le Service juridique fait observer dans sa note de légistique que dans l'article 417 *quinquies* en projet, le montant de l'amende est encore exprimé en francs. Étant donné que ces montants sont censés être exprimés directement en euros, en vertu de l'article 2 de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution, plus rien ne paraît justifier que l'on continue à indiquer des montants en francs dans le Code pénal après le 31 décembre 2001.

La Commission marque son accord sur l'adaptation proposée.

L'article, ainsi corrigé, est adopté à l'unanimité.

Art. 7 à 9

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 10 (nieuw)

De regering dient amendement nr. 4 in dat luidt als volgt:

«Een artikel 10 toevoegen, luidend als volgt:

«Art. 10. — *In artikel 473 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :*

a) in het eerste lid wordt het woord «dwangarbeid» vervangen door het woord «opsluiting»;

b) in het tweede lid, worden de woorden «lichamelijk hebben gefolterd» vervangen door de woorden «hebben onderworpen aan de handelingen bedoeld in artikel 417bis» ;

c) in het derde lid, worden de woorden « levenslange dwangarbeid» vervangen door de woorden «opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar».

VERANTWOORDING

Krachtens artikel 473, tweede lid, van het strafwetboek is foltering een verzwarende omstandigheid bij diefstal gepleegd door middel van geweld of bedreiging en afpersing. Deze bepaling behoudt haar reden van bestaan, ondanks de specifieke tenlastelegging foltering in het nieuwe artikel 417bis van het strafwetboek. Krachtens de regels inzake samenloop van misdrijven wordt in geval van samenloop van misdaden enkel de zwaarste straf toegepast. In geval van een diefstal gepleegd door middel van geweld of bedreiging en afpersing verzaard door foltering voorziet artikel 473, tweede lid, in dwangarbeid van vijftien tot twintig jaar. In geval van samenloop van misdaden wordt enkel die straf uitgesproken omdat zij zwaarder is dan die voor foltering bedoeld in artikel 417bis. Daaruit volgt dat het tweede lid van artikel 473 van het strafwetboek moet worden behouden. Met het oog op de coherentie met betrekking tot het nieuwe artikel 417bis is het van wezenlijk belang om de beperking in artikel 473 van het strafwetboek tot enkel lichamelijke foltering te schrappen en alle vormen van foltering erbij te betrekken. Ter zake moet evenwel het volgende worden verduidelijkt : foltering als verzwarende omstandigheid bij een diefstal gepleegd door middel van geweld of bedreiging en afpersing betreft een ander soort van leed dan dat welk inherent is aan het hoofdmisdrijf.

Gelet op het gegeven dat het tweede lid van artikel 473 van het strafwetboek moet worden gewijzigd teneinde het aan te passen aan te ontworpen artikel 417bis van voornoemd strafwetboek, is het raadzaam geacht van die gelegenheid gebruik te maken om het eerste en het derde lid van artikel 473 te wijzigen opdat zij zouden overeenstemmen met de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen. »

Amendement nr. 4 wordt eenparig aangenomen.

Art. 10 (nouveau)

Le gouvernement présente l'amendement n° 4, libellé comme suit :

«Ajouter un article 10, libellé comme suit :

Art. 10. — *A l'article 473 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :*

a) à l'alinéa premier, les mots « des travaux forcés » sont remplacés par les mots « de la réclusion » ;

b) à l'alinéa 2, les mots « tortures corporelles » sont remplacés par les mots « actes visés à l'article 417bis » ;

c) à l'alinéa 3, les mots « travaux forcés à perpétuité » sont remplacés par les mots « de la réclusion de vingt à trente ans ».

JUSTIFICATION

L'alinéa 2 de l'article 473 du Code pénal fait de la torture une circonstance aggravante du vol à l'aide de violences ou menaces et des extorsions. Cette disposition garde sa raison d'être malgré l'incrimination spécifique de la torture dans le nouvel article 417bis du Code pénal. Les règles du concours d'infraction, dans le cas de concours de crimes, prévoient en effet que seule la peine la plus forte sera prononcée. En cas de vol avec violences ou menaces ou des extorsions, aggravé par des faits de torture, l'alinéa 2 de l'article 473 du Code pénal prévoit une peine de travaux forcés de quinze à vingt ans. Cette peine sera, en cas de concours de crimes, la seule prononcée puisqu'elle est plus forte que celle prévue par l'article 417bis pour des faits de torture. Il convient donc de maintenir l'alinéa 2 de l'article 473 du Code pénal. Par contre, dans un souci de cohérence par rapport à l'article 417bis (nouveau), il paraît essentiel de supprimer la limitation aux seules tortures corporelles telles qu'elle ressortait de l'ancien article 473 du Code pénal et de l'étendre à toute forme de torture. A cet égard, une précision s'impose : la torture, en tant que circonstance aggravante du vol commis à l'aide de violences ou menaces et des extorsions, doit viser une autre souffrance que celle inhérente à l'infraction principale.

Etant donné que l'alinéa 2 de l'article 473 du Code pénal doit être modifié en vue de l'adapter au projet d'article 417bis dudit Code, il a été jugé opportun de saisir cette occasion pour modifier les alinéas 1^{er} et 3 de l'article 473 afin de les mettre en conformité avec le prescrit de la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles.»

L'amendement n° 4 est adopté à l'unanimité.

Opschrift	Intitulé
<p>De Juridische Dienst merkt in zijn wetgevings-technische nota op dat de Nederlandse en Franse teksten van het opschrift niet geheel overeenstemmen. (Vergelijk «<i>houdende overeenstemming</i>» met «<i>de mise en conformité</i>»). In het Nederlands kan «overeenstemming» niet gebruikt worden voor «in overeenstemming brengen». Het Nederlandse opschrift zou kunnen worden aangepast als volgt: «<i>Wetsontwerp ertoe strekkende het Belgische recht in overeenstemming te brengen met...</i>».</p> <p>In de Franse tekst schrijve men «<i>adoptée à</i>» in plaats van «<i>faite à</i>», zoals in de tekst van het opschrift van de goedkeuringswet van 9 juni 1999 (<i>Belgisch Staatsblad</i> van 28 oktober 1999).</p>	<p>Dans sa note de légistique, le Service juridique fait observer que les textes français et néerlandais de l'intitulé ne sont pas tout à fait concordants (cf. «<i>houdende overeenstemming</i>» et «<i>de mise en conformité</i>»). En néerlandais, le terme «<i>overeenstemming</i>» ne peut être utilisé pour signifier «<i>in overeenstemming brengen</i>». L'intitulé néerlandais pourrait être adapté comme suit : «<i>Wetsontwerp ertoe strekkende het Belgische recht in overeenstemming te brengen met ...</i>».</p> <p>Dans le texte français, il y a lieu d'écrire «<i>adoptée à</i>» au lieu de «<i>faite à</i>», tout comme dans l'intitulé de la loi du 9 juin 1999 portant assentiment à la Convention (<i>Moniteur belge</i> du 28 octobre 1999).</p>
De commissie stemt met deze verbetering in.	La Commission marque son accord sur l'adaptation proposée.
Het gehele wetsontwerp, zoals geamendeerd, wordt eenparig aangenomen.	L'ensemble du projet de loi, tel qu'il a été amendé, est adopté à l'unanimité.
<i>De Rapporteur,</i>	<i>De voorzitter,</i>
Fauzaya TALHAOUI	Fred ERDMAN
Bepalingen die een uitvoeringsmaatregel vereisen Grondwet artikel 108):	Dispositions qui nécessitent une mesure d'exécution (Article 108 de la Constitution):
geen	néant

IV. — NOTA VAN DE HEER FRED ERDMAN (SP.A)

Omschrijving van de termen «foltering» en «onmenselijke of onterende behandeling»

Het belangrijkste probleem dat bij het wetsontwerp rijst is *het gebrek aan een nauwkeurige definitie van de termen «foltering» en «onmenselijke of onterende behandeling»*. Zoals de Raad van State heeft opgemerkt in zijn advies van 6 juni 2001 moet de wetgever de gedragingen die hij strafbaar wil stellen nauwkeurig omschrijven. Indien zulks niet het geval ware, en de wetgevende macht zich ertoe zou «bepalen strafrechtelijke regels vast te stellen waarin aan de rechters alleen vage richtlijnen worden gegeven», zou een van de grondbeginselen van het strafrecht, het in de artikelen 12, tweede lid, en 14 van de Grondwet gehuldigde wettigheidsbeginsel, irrelevant worden, en de rechters zouden genoopt worden «de toepasselijke regels aan te vullen om ze daadwerkelijk toepasbaar te maken.». «Een straf waartoe een rechter in die omstandigheden zou besluiten, zou niet meer worden opgelegd krachtens de wet, maar krachtens de wet én een andere regel die de rechter aan de wet heeft moeten toevoegen om deze te kunnen toepassen.»¹.

De wetgever moet dus de termen «foltering» en «onmenselijke of onterende behandeling» nauwkeurig omschrijven. Indien hij, zoals de memorie van toelichting laat uitschijnen, het oogmerk heeft die begrippen te interpreteren in het licht van de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens met betrekking tot het E.V.R.M., belet niets de wetgever (zoals de Raad van State heeft opgemerkt) «die interpretatie in de rechtsordering op te nemen.»².

In dat verband moet eraan worden herinnerd dat de volgende interpretatie van het Hof gegrond is op de intensiteit van het leed dat het slachtoffer te verduren krijgt:

– bestraffing of onterende behandeling : «*La peine ou le traitement dégradant comme étant celui qui «humilie l'individu grossièrement devant autrui ou le pousse à agir contre sa volonté ou sa conscience»³, ou qui «abaisse*

¹ Er zij opgemerkt dat de Belgische gerechten bij gebreke van een wettelijke omschrijving van de term «foltering» reeds zelf een definitie hebben moeten geven van hetgeen daaronder diende te worden verstaan. Zulks was bijvoorbeeld het geval voor de Brusselsse kamer van inbeschuldigingstelling die heeft beslist «que, par tortures corporelles au sens de l'alinéa 2 de l'article 473 du Code pénal, il faut entendre le fait de soumettre la victime, de façon prolongée, à des tourments insupportables pour l'amener à faire des révélations ou exécuter un ordre» (Brussel, KIB, 28 mei 2001, J.T., 10 november 2001).

² Advies van de Raad van State nr. 31.342/2, DOC 50 1387/001, blz. 25.

³ Europees Hof voor de Rechten van de Mens, arrest «Tyrer» d.d. 25 april 1978.

IV. — NOTE DE MONSIEUR FRED ERDMAN (SP.A)

Définition des termes «torture» et «traitements inhumains ou dégradants»

Le principal problème posé par ce projet de loi est celui de *l'absence de définition précise des termes «torture» et «traitements inhumains et dégradants»*. Comme l'a relevé le conseil d'Etat dans son avis rendu le 6 juin 2001, le législateur a l'obligation de circonscrire avec précision les comportements qu'il entend incriminer. Si tel ne devait pas être le cas, et si le pouvoir législatif se bornait à «poser des règles pénales ne donnant aux juges que de vagues directives», l'un des principes fondamentaux du droit pénal, le principe de légalité, consacré par les articles 12, al. 2 et 14 de la Constitution, serait vidé de sa substance, et les juges seraient obligés de «compléter les règles applicables pour les rendre susceptibles d'être effectivement appliquées». Dans ces conditions, «une peine décidée par le juge ne serait plus infligée en vertu de la loi mais en vertu de la loi et d'une autre règle que le juge a dû y ajouter pour arriver à l'appliquer»¹.

Il faut donc que le législateur définisse avec précision les termes de «torture» et de «traitements inhumains ou dégradants». Si, comme le laisse entendre l'exposé des motifs, sa volonté est d'interpréter ces concepts à la lumière de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme relative à l'article 3 de la Convention européenne, rien ne s'oppose, comme l'a noté le Conseil d'Etat, à ce que «le législateur intègre cette interprétation dans l'ordonnancement juridique»².

Rappelons à cet égard que l'interprétation de la Cour se base sur le degré d'intensité des souffrances infligées à la victime :

– la peine ou le traitement dégradant est celui qui «humilie l'individu grossièrement devant autrui ou le pousse à agir contre sa volonté ou sa conscience»³, ou

¹ Il est à noter qu'en l'absence de définition légale du terme «torture», des juridictions belges ont déjà été amenées à définir elles-mêmes ce qu'il fallait entendre par là. Ainsi en est-il par exemple de la Chambre des mises en accusation de Bruxelles, qui a décidé «que, par tortures corporelles au sens de l'alinéa 2 de l'article 473 du Code pénal, il faut entendre le fait de soumettre la victime, de façon prolongée, à des tourments insupportables pour l'amener à faire des révélations ou exécuter un ordre» (Bruxelles, ch. mis. acc., 28 mai 2001, J.T., 10 nov. 2001).

² Avis du Conseil d'Etat n°31.342/2, DOC 50 1387/001, p.25.

³ Cour européenne des Droits de l'Homme, arrêt «Tyrer» du 25 avril 1978.

celui qui en est l'objet aux yeux d'autrui ou à ses propres yeux⁴ »;

– onmenselijke of onterende behandeling of bestrafing: «*Les peines ou traitements inhumains constituent le seuil d'intensité supérieure, provoquant «de graves souffrances mentales ou physiques.»*»;

– foltering: «*la notion de torture est réservée aux (...) «traitements inhumains délibérés provoquant de fort graves et cruelles souffrances»*».

Zelfs al is zulks kennelijk niet het oogmerk van de wetgever, moet er voorts aan worden herinnerd dat indien hij die werkwijze niet zou volgen, hem de keuze zou overblijven tussen twee oplossingen:

– hij zou *zelf een definitie kunnen uitwerken* van foltering en onmenselijke of onterende behandeling.

– Hij zou gewoon de *omschrijvingen vervat in het Verdrag van New York* van 10 december 1984 kunnen *overnemen*, eventueel in aangepaste vorm. Nederland⁵, Frankrijk⁶ en het Groothertogdom Luxemburg⁷ hebben voor die oplossing gekozen. Die omschrijving zou evenwel blijken geven van enige *terughoudendheid*, aangezien zij alleen betrekking zou hebben op de ambtenaren of andere personen die een officiële functie uitoefenen.

⁴ Europees Hof voor de Rechten van de Mens, arrest «Patel c.s.» d.d. 10 oktober 1970.

⁵ «Mishandeling gepleegd door een ambtenaar of een anderszins ten dienste van de overheid werkzame persoon in de uitoefening van zijn functie aan iemand die van zijn vrijheid is beroofd, met het oogmerk om inlichtingen of een bekentenis te verkrijgen, hem te bestraffen, hem of een ander vrees aan te jagen of te dwingen iets te doen of te dulden, of uit minachting voor diens aanspraken op menselijke gelijkwaardigheid, wordt, zo deze gedragingen van dien aard zijn, dat zij het beoogde doel kunnen bevorderen, als foltering gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste vijftien jaren of geldboete van de vijfde categorie. Met mishandeling wordt gelijkgesteld het opzettelijk teweegbrengen van een toestand van hevige angst of een andere vorm van ernstige geestelijke ontreding. Indien het feit de dood tengevolge heeft wordt de schuldige gestraft met levenslange gevangenisstraf of met tijdelijke van ten hoogste twintig jaren of geldboete van de vijfde categorie (*Wet van 29 september 1988, tot uitvoering van het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing*).

⁶ «*Pour l'application de la convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée à New York le 10 décembre 1984, peut être poursuivie et jugée dans les conditions prévues à l'article 689-1 toute personne coupable de tortures au sens de l'article 1^{er} de la convention*». (artikel 689-1 van het Franse Code de procédure pénale, zoals gewijzigd bij wet nr. 92-1336 van 16 december 1992 (Loi relative à l'entrée en vigueur du nouveau code pénal et à la modification de certaines dispositions de droit pénal et de procédure pénale rendue nécessaire par cette entrée en vigueur).

qui « abaisse celui qui en est l'objet aux yeux d'autrui ou à ses propres yeux »⁴ ;

– les peines ou traitements inhumains ou dégradants constituent des traitements d'une intensité supérieure et qui « provoquent de graves souffrances mentales ou physiques » ;

– la torture désigne quant à elle des « traitements inhumains délibérés provoquant de fort graves et cruelles souffrances ».

Même si cela ne semble pas être sa volonté, rappelons aussi que, si le législateur ne devait pas suivre cette voie, il lui resterait le choix entre 2 solutions :

– il pourrait *élaborer lui-même une définition* de la torture et des traitements inhumains ou dégradants.

– Il pourrait se borner à *reprendre*, éventuellement en les adaptant, les définitions de la Convention de New York du 10 décembre 1984. Cette solution, est celle qu'ont par exemple choisie les Pays-Bas⁵, la France⁶ et le Grand-Duché de Luxembourg⁷. Elle marquerait cependant un *recul*, puisqu'elle ne viserait que les agents de la fonction publique ou les autres personnes agissant à titre officiel.

⁴ Cour européenne des Droits de l'Homme, arrêt « Patel et autres » du 10 octobre 1970.

⁵ Les sévices infligés par un fonctionnaire ou toute autre personne travaillant au service des pouvoirs publics, dans l'exercice de ses fonctions, à une personne privée de sa liberté, aux fins d'obtenir d'elle des renseignements ou des aveux, de la punir, de l'intimider ou de l'obliger à faire ou à supporter quelque chose ou d'intimider ou d'obliger une tierce personne à faire ou à supporter quelque chose, ou par mépris pour ses droits à l'égalité de traitement, sont, si ces comportements sont de nature à permettre d'atteindre l'objectif poursuivi, punis, en tant que tortures, d'un emprisonnement de quinze ans au plus ou d'une amende de la cinquième catégorie. Sont assimilés à des sévices, le fait de provoquer intentionnellement un état de profonde angoisse ou toute autre forme de désarroi psychique grave. Si les faits entraînent la mort, le coupable est puni d'un emprisonnement à perpétuité ou d'un emprisonnement temporaire de vingt ans au plus ou d'une amende de la cinquième catégorie (Loi du 29 septembre 1988 portant exécution de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants).

⁶ « Pour l'application de la convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée à New York le 10 décembre 1984, peut être poursuivie et jugée dans les conditions prévues à l'article 689-1 toute personne coupable de tortures au sens de l'article 1^{er} de la convention » (article 689-2 du code de procédure pénale tel que modifié par la loi no 92-1336 du 16 décembre 1992 relative à l'entrée en vigueur du nouveau code pénal et à la modification de certaines dispositions de droit pénal et de procédure pénale rendue nécessaire par cette entrée en vigueur).

V. — NOTA VAN DE REGERING

Commentaar bij het amendement van de heer Fred Erdman op het wetsontwerp houdende overeenstemming van het Belgische recht met het verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984

Het door de heer Erdman ingediende amendement strekt ertoe in het wetsontwerp een artikel 3bis in te voegen, opdat het ontwerp de definities van «foltering», «onmenselijke behandeling» en «ontorende behandeling» zou bevatten. Het amendement heeft als verantwoording dat die misdrijven moeten worden gedefinieerd om het wettigheidsbeginsel inzake overtredingen en straffen in acht te nemen.

Het wetsontwerp houdende overeenstemming van het Belgische recht met het verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing bevat in zijn huidige vorm geen definities van de begrippen. Toch is het niet strijdig met het wettigheidsbeginsel inzake overtredingen en straffen. De rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens inzake de wettigheid van misdrijven en straffen heeft er immers in het arrest Kokkinakis tegen Griekenland (25 mei 1993) aan herinnerd dat «de wetten niet zeer nauwkeurig zijn omschreven. Aangezien het raadzaam is overdreven strengheid te vermijden en zich aan te passen aan de veranderende omstandigheden, wordt in tal van wetten noodgedwongen een min of meer vage formulering aangewend». Die wetten zijn nochtans in overeenstemming met het wettigheidsbeginsel inzake overtredingen en straffen.

⁷ «Toute personne, dépositaire ou agent de l'autorité ou de la force publique, toute personne chargée d'une mission de service public ou toute personne agissant à l'instigation ou avec le consentement exprès ou tacite de l'une de ces personnes, qui aura intentionnellement infligé à une personne des actes de torture au sens de la Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, en lui causant une douleur ou des souffrances aiguës, physiques ou mentales, aux fins notamment d'obtenir d'elle ou d'une tierce personne des renseignements ou des aveux, de la punir d'un acte qu'elle ou une tierce personne a commis ou est soupçonnée d'avoir commis, de l'intimider ou de faire pression sur une tierce personne, ou pour tout autre motif fondé sur une forme de discrimination quelle qu'elle soit, est punie de la peine de réclusion de cinq à dix ans.» (nieuw artikel 260-1 van het Luxemburgs Strafwetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2000 (Loi portant adaptation du droit interne aux dispositions de la Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, approuvée par la loi du 31 juillet 1987). Voorts moet erop worden gewezen dat dezelfde omschrijving is opgenomen in artikel 1, paragraaf 1 van Verklaring 3452 van de Verenigde Naties, die door de Algemene Vergadering werd goedgekeurd op 9 november 1975.

V. — NOTE DU GOUVERNEMENT

Commentaire concernant l'amendement proposé par M. Fred ERDMAN au sujet du projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants faite à New York le 10 décembre 1984

L'amendement proposé par M. ERDMAN vise à insérer un article 3bis dans le projet de loi afin que ce dernier contienne des définitions des notions de « torture », « traitements inhumains » et « traitements dégradants ». La justification de cet amendement est qu'il convient de définir les infractions afin de respecter le principe de la légalité des infractions et des peines.

Le projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, ne contient pas, sous sa forme actuelle, de définitions des concepts qu'il incrimine. Il n'est cependant pas contraire au principe de la légalité des infractions et des peines. En effet, la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'Homme en matière de légalité des délits et des peines a rappelé, dans son arrêt Kokkinakis c. Grèce (25 mai 1993) que « le libellé des lois ne présente parfois pas une précision absolue. Beaucoup de lois, en raison de la nécessité d'éviter une rigidité excessive et de s'adapter aux changements de situation, se servent par la force des choses de formules plus ou moins floues ». Pourtant, ces lois sont en conformité avec le principe de la légalité des infractions et des peines.

⁷ « Toute personne, dépositaire ou agent de l'autorité ou de la force publique, toute personne chargée d'un service public ou toute personne agissant à l'instigation ou avec le consentement exprès ou tacite de l'une de ces personnes, qui aura intentionnellement infligé à une personne des actes de torture au sens de la Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, en lui causant une douleur ou des souffrances aiguës, physiques ou mentales, aux fins notamment d'obtenir d'elle ou d'une tierce personne des renseignements ou des aveux, de la punir d'un acte qu'elle ou une tierce personne a commis ou est soupçonnée d'avoir commis, de l'intimider ou de faire pression sur elle ou d'intimider ou de faire pression sur une tierce personne, ou pour tout autre motif fondé sur une forme de discrimination quelle qu'elle soit, est punie de la peine de réclusion de cinq à dix ans. » (nouvel article 260-1 du Code pénal luxembourgeois inséré par la loi du 24 avril 2000 portant adaptation du droit interne aux dispositions de la Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, approuvée par la loi du 31 juillet 1987). Notons également que la même définition est reprise dans le paragraphe 1 de l'article 1 de la déclaration 3452 adoptée par l'Assemblée générale des Nations-Unies adoptée le 9 novembre 1975.

Bovendien pleiten andere argumenten voor het feit dat een definitie van foltering niet onontbeerlijk is.

Ten eerste wordt het begrip foltering momenteel in het Belgisch recht aangewend zonder te zijn gedefinieerd (bijvoorbeeld in de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitaire recht of nog in de wet van 7 februari 1994 om het beleid van ontwikkelingssamenwerking te toetsen aan de eerbied voor de rechten van de mens).

Ten tweede komen in het Strafwetboek vaak misdrijven voor die niet speciaal zijn gedefinieerd (bijvoorbeeld artikel 383 van het Strafwetboek dat openbare schennis van de goede zeden strafbaar stelt of artikel 442*bis* van hetzelfde wetboek dat belaging strafbaar stelt). Dankzij die benadering kan de rechtspraak in verband met die begrippen evolueren.

Ten derde is de definitie van foltering in het Verdrag van de Verenigde Naties te beperkend. Zij slaat immers alleen maar op foltering door of op aanstichten van dan wel met de instemming of het gedogen van een overheidsfunctionaris of ieder ander persoon die in een officiële hoedanigheid handelt. Het Verdrag bepaalt zelf dat zijn definitie de instrumenten die bepalingen met een ruimere werkingssfeer bevatten, onverlet laat. Daaruit blijkt dat de invulling van de definitie tot het strikte minimum is beperkt.

Er moet ook worden onderstreept dat artikel 3 van het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, dat in het Belgisch recht van rechtstreekse toepassing is en dat foltering en onmenselijke of ontorende behandelingen verbiedt, geen definitie van die begrippen bevat. Artikel 3 wordt nochtans door de Belgische hoven en rechtbanken toegepast. Die verwijzen naar de door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens ontwikkelde rechtspraak, waardoor de interpretatie van die begrippen kan evolueren (zie bijvoorbeeld de arresten van het Arbeidshof van 7 december 2000 of nog het arrest van het Hof van Cassatie van 14 maart 2001).

In het licht van alle hiervoor ontwikkelde en in de memorie van toelichting van het wetsontwerp uiteengezette argumenten blijkt het door de heer Erdman ingediende amendement niet absoluut onontbeerlijk te zijn om te beantwoorden aan het wettigheidsbeginsel inzake overtredingen en straffen. Door de begrippen foltering en onmenselijke of ontorende behandeling in het Strafwetboek te definiëren dreigt men die begrippen te laten verstarren en elke vorm van evolutie in de rechtspraak te verhinderen, en wel ten koste van een doeltreffende be-

En outre, d'autres arguments plaident en faveur du fait qu'une définition de la torture n'est pas indispensable :

Premièrement, la notion de torture est présente à l'heure actuelle en droit belge sans être définie (par exemple, dans la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des infractions graves au droit international humanitaire ou encore dans la loi du 7 février 1994 relative à l'évaluation de la politique de coopération au développement en fonction du respect des droits de l'homme) ;

Deuxièmement, il est fréquent que le Code pénal contienne des infractions qui ne sont pas spécifiquement définies (par exemple, l'article 383 du Code pénal qui incrimine l'outrage public aux bonnes mœurs ou l'article 442*bis* du même code incriminant le harcèlement). Cette approche permet une évolution jurisprudentielle de ces notions ;

En troisième lieu, la définition de la torture contenue dans la Convention des Nations Unies est trop restrictive. Entre autres, elle ne vise que la torture infligée par un agent de la fonction publique ou toute autre personne agissant à titre officiel ou à son instigation ou avec son consentement exprès ou tacite. La Convention prévoit elle-même que la définition qu'elle contient est sans préjudice d'instruments contenant des dispositions de portée plus large, ce qui souligne le caractère strictement minimaliste de la définition ;

Il convient également de souligner que l'article 3 de la Convention européenne des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, qui est d'application directe en droit belge, et qui interdit les actes torture, traitement inhumain et traitement dégradant ne contient pas de définition de ces notions. L'article 3 est pourtant appliqué par les cours et tribunaux belges. Ceux-ci font référence à la jurisprudence dégagée par la Cour européenne des droits de l'Homme ce qui permet une interprétation évolutive de ces notions (voyez par exemple, les arrêts de la Cour du Travail de Bruxelles du 7 décembre 2000 ou encore l'arrêt de la Cour de Cassation du 14 mars 2001) ;

Au regard de l'ensemble des arguments développés ci-dessus et précisés dans l'exposé des motifs du projet de loi, l'amendement proposé par M. ERDMAN ne me semble pas absolument indispensable pour répondre au principe de la légalité des infractions et des peines. Le fait de définir les notions de torture, traitement inhumain et traitement dégradant dans le Code pénal pourrait faire courir le risque de figer ces notions et de les fermer à toute forme d'évolution jurisprudentielle et ce, au détriment d'une répression efficace d'auteurs de ce genre

straffing van de personen die dergelijk gedrag vertonen. Als echter blijkt dat zich een consensus aftekent voor de opname in het wetsontwerp van een artikel met de definities van het gelaakte gedrag, dan is de tekst van het ingediende amendement redelijk en aanvaardbaar; hij is immers gestoeld op de definities van foltering en onmenselijke of ontorende behandeling die er momenteel door de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en de Belgische rechtspraak aan worden gegeven.

de comportement. Cependant, s'il s'avère qu'un consensus se dégage en faveur de l'insertion d'un article dans le projet de loi contenant les définitions des comportements incriminés, le texte de l'amendement proposé est raisonnable et acceptable, en ce qu'il se fonde sur les définitions de la torture, du traitement inhumain et du traitement dégradant données actuellement par jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme ainsi que par la jurisprudence belge.